

Version FR

Nederlandse versie hieronder

English version below

CONDITIONS GÉNÉRALES DE LOCATION / RÈGLEMENT D'ORDRE INTÉRIEUR

CHAMBRE D'HÔTES LA LUNE EN BULLES

Tout client doit accepter le présent règlement intérieur et conditions générales de vente, indispensable au bon fonctionnement de l'établissement, tant au niveau des règles de sécurité que des règles de bienséance ou des lois belges.

Notre maison est un lieu privé, le public ne peut donc y accéder librement.

ARTICLE 1er : DISPOSITIONS GÉNÉRALES

La réservation est convenue avec la **bailleuse** : Mme Véronique BARBIERI - La Lune en Bulles

Adresse : rue du Baron 14 à 4140 Sprimont

Téléphone : +32 (0)499 15 66 65

Adresse mail : barbieri.veronique@gmail.com

Compte bancaire : BE81 0689 0524 2524

Numéro de BCE : BE0651.853.262

Le contrat est un contrat de location touristique. La durée de location constitue une condition essentielle sans laquelle le contrat n'aurait pas été conclu.

L'établissement comprend 2 hébergements pour une capacité respective de 2 personnes.

Le/la locataire doit se présenter le jour précisé et aux heures indiquées. En cas d'arrivée tardive ou différée, le/la locataire doit prévenir la **bailleuse** dès que possible.

Arrivée : accueil entre 17h et 20h, sauf autre arrangement préalable.

Départ : la chambre doit être libérée au plus tard à 11h00.

ARTICLE 2 : MODALITÉS DE CONCLUSION DU CONTRAT

Prépaiement total

La location est effective après paiement du séjour (100 % du montant) :

- via Booking.com lors de la réservation en ligne ;
- ou par virement sur le compte de la **bailleuse** dans les 2 jours suivant la confirmation de réservation.

Les consommations et prestations supplémentaires non prévues seront réglées en fin de séjour. Sauf indication contraire, tout paiement sur place se fait en espèces ou via application bancaire, Payconiq ou QR code.

ARTICLE 3 : RETARD DE PAIEMENT

Si la **bailleuse** ne reçoit pas le paiement dans les délais impartis, elle peut renoncer à la location par mail dans les 5 jours suivant la date prévue pour le paiement.

Cette clause ne s'applique pas aux réservations tardives.

ARTICLE 4 : ANNULATIONS – DÉPART PRÉMATURÉ – NON-PRÉSENTATION

Annulation par le/la locataire

Toute annulation doit être notifiée par mail à la **bailleuse**.

Si l'annulation intervient plus de 15 jours avant le début du séjour, tout montant versé est remboursé intégralement.

Dans les autres cas, les montants restent acquis à la **bailleuse**, qui peut réclamer le solde.

Annulation par la bailleuse

Toute annulation doit être notifiée par mail adressé au/à la locataire.

En cas de force majeure :

La date du contrat sera reportée (bon à valoir).

Si aucun accord n'est trouvé dans les 12 mois, les montants déjà reçus sont remboursés au/à la locataire.

Départ prématuré

Le départ prématuré du/de la locataire n'entraîne aucun remboursement.

Non-présentation (no-show)

Si le/la locataire ne se présente pas dans l'heure suivant l'heure prévue d'arrivée,

la réservation devient nulle.

Les versements restent acquis à la **bailleuse**, qui peut réclamer le solde.

La cession ou sous-location est interdite.

ARTICLE 6 : ANIMAUX DOMESTIQUES

Les animaux ne sont pas acceptés.

En cas de non-respect, la **bailleuse** peut refuser l'entrée au/à la locataire. Aucun remboursement ne sera effectué.

ARTICLE 7 : USAGE ET OCCUPATION DES LIEUX

Les fêtes et événements ne sont **pas autorisés** dans l'établissement.

Le/la locataire s'engage à respecter les autres occupants, la bailleuse et le lieu.
Il/elle restitue le bien dans l'état reçu et répond de toute perte ou dégât.

Toute dégradation ou vol sera facturé.

La **bailleuse** ne peut être tenue responsable en cas de vol, perte ou détérioration d'effets personnels appartenant aux locataires.

Le séjour est réservé pour un nombre précis de personnes. En cas de dépassement, la **bailleuse** peut refuser les personnes supplémentaires.

Maison non-fumeur.

Pas de repas dans les chambres. La salle à manger commune est à disposition.

ARTICLE 8 : LE PETIT-DÉJEUNER

Seul le petit-déjeuner (si inclus) est fourni par la bailleuse.

Des couverts et vaisselle sont disponibles pour repas extérieurs.

ARTICLE 9 : RÉCLAMATIONS

Toute réclamation doit être envoyée à la **bailleuse** par mail dans les 8 jours suivant la fin du séjour.

En cas de litige, seuls les tribunaux du lieu de l'hébergement sont compétents.

ARTICLE 10 : CONTRÔLE DES VOYAGEURS

La **bailleuse** peut contrôler l'identité de chaque occupant.

Le/la locataire doit présenter un document d'identité valide.

ARTICLE 11 : ACCEPTATION DES CONDITIONS

Le/la locataire est réputé(e) avoir accepté les conditions lors de la réservation, du paiement ou de l'arrivée.

ARTICLE 12 : RESPECT DE LA VIE PRIVÉE

Les données sont collectées selon le RGPD.

Le/la locataire dispose des droits d'accès, rectification, effacement et opposition en contactant la **bailleuse**.

Les réclamations relatives aux données peuvent être adressées à l'autorité de contrôle compétente.

GENERAL TERMS & CONDITIONS / HOUSE RULES

GUESTHOUSE LA LUNE EN BULLES

All Guests must accept these house rules and general terms and conditions, essential for the proper functioning of the establishment in terms of safety, courtesy and compliance with Belgian laws.

Our house is a private place; therefore, the public cannot access it freely.

ARTICLE 1: GENERAL PROVISIONS

The booking is made with the **Owner**:

Mrs. Véronique BARBIERI – La Lune en Bulles

Address: rue du Baron 14, 4140 Sprimont

Phone: +32 (0)499 15 66 65

Email: barbieri.veronique@gmail.com

Bank account: BE81 0689 0524 2524

Company Number (BCE): BE0651.853.262

This is a short-term tourist rental contract. The rental duration is an essential condition of the agreement.

The establishment includes two accommodations, each with a capacity of two people.

The Guest must arrive on the date and time agreed upon. In case of late or delayed arrival, the Guest must notify the Owner as soon as possible.

Check-in: between 5 p.m. and 8 p.m., unless otherwise agreed

Check-out: by 11 a.m.

ARTICLE 2: BOOKING & PAYMENT TERMS

Full prepayment required.

The booking becomes effective upon full payment:

- via Booking.com at the time of reservation, or
- by bank transfer to the Owner within 2 days of booking confirmation.

Any additional services not included in the booking must be paid at the end of the stay.

Unless otherwise stated, payments on site are accepted in cash, banking app, Payconiq or QR code.

ARTICLE 3: LATE PAYMENT

If the Owner does not receive the payment within the given deadline, she may cancel the booking by email within 5 days following the expected payment date.

This does not apply to last-minute reservations.

ARTICLE 4: CANCELLATION – EARLY DEPARTURE – NO-SHOW

Cancellation by the Guest

Cancellation must be sent by email to the Owner.

If cancellation occurs more than 15 days before arrival, amounts already paid are refunded in full.

Otherwise, the amounts remain due to the Owner, who may also claim the balance of the stay.

Cancellation by the Owner

Cancellation is notified by email to the Guest.

In case of force majeure:

The stay may be postponed (a voucher of equal value will be issued).

If no agreement is reached within 12 months, payments already made will be refunded to the Guest.

Early Departure

Early departure by the Guest does not entitle them to any refund.

No-show

If the Guest does not arrive within one hour of the agreed time, the booking becomes void.

Payments remain due to the Owner, who may also claim the balance.

Subletting or transfer of the booking is strictly prohibited.

ARTICLE 6: PETS

Pets are not allowed.

In case of violation, the Owner may refuse entry to the Guest, without refund.

ARTICLE 7: USE OF THE PREMISES

Parties and events are **not permitted**.

The Guest agrees to behave respectfully towards other Guests and the Owner, and to use the premises peacefully.

The Guest must return the property in its original condition and is liable for any loss or damage.

The Owner cannot be held responsible for theft, loss, or damage to personal belongings.

Any deliberate damage or theft will be charged.

The booking is made for a specified number of persons. If exceeded, the Owner may refuse additional Guests or require an additional room booking (if available).

Smoking is strictly prohibited inside the house.

Eating in the rooms is prohibited. A shared dining space with dishes and cutlery is available.

ARTICLE 8: BREAKFAST

Only breakfast (if included in the booking) is provided by the Owner.

Dishes and cutlery are available for outside food.

ARTICLE 9: COMPLAINTS

Any complaint must be sent by email to the Owner within 8 days after the end of the stay, with supporting documents.

In the absence of an agreement, only the courts of the region where the accommodation is located have jurisdiction.

ARTICLE 10: IDENTIFICATION OF GUESTS

The Owner may verify the identity of all Guests according to legal requirements.

The Guest must present a valid ID (identity card or passport).

ARTICLE 11: ACCEPTANCE OF TERMS

By booking, paying, or occupying the premises, the Guest acknowledges having read and accepted these terms and conditions.

ARTICLE 12: DATA PRIVACY

Personal data is processed in accordance with the GDPR.

The Guest has the right to access, modify, delete or oppose the processing of their data by contacting the Owner.

Complaints regarding data protection may be submitted to the competent supervisory authority.

ALGEMENE HUURVOORWAARDEN / HUISHOUDELIJK REGLEMENT

GASTENKAMERS LA LUNE EN BULLES

Elke gast moet dit huisreglement en de algemene voorwaarden aanvaarden. Dit is essentieel voor het goed functioneren van het etablissement, zowel op het vlak van veiligheid als respectvolle omgang en naleving van de Belgische wetgeving. Onze woning is een privéplaats; het publiek heeft er dus geen vrije toegang toe.

ARTIKEL 1: ALGEMENE BEPALINGEN

De reservering wordt gemaakt met **de eigenaar**:
Mevrouw Véronique BARBIERI – La Lune en Bulles

Adres: rue du Baron 14, 4140 Sprimont

Telefoon: +32 (0)499 15 66 65

E-mail: barbieri.veronique@gmail.com

Rekeningnummer: BE81 0689 0524 2524

Ondernemingsnummer (BCE): BE0651.853.262

Dit is een toeristische kortetermijnverhuur. De huurperiode is een essentieel onderdeel van de overeenkomst.

Het etablissement beschikt over 2 verblijven, elk geschikt voor 2 personen.

De gast moet aankomen op de overeengekomen datum en tijd. Bij late of uitgestelde aankomst moet de gast de eigenaar zo snel mogelijk verwittigen.

Check-in: tussen 17.00 en 20.00 uur, tenzij anders overeengekomen

Check-out: uiterlijk om 11.00 uur

ARTIKEL 2: RESERVERING & BETALING

Volledige vooruitbetaling vereist.

De reservering wordt definitief na volledige betaling:

- via Booking.com bij online boeking, of
- via overschrijving naar de rekening van de eigenaar binnen 2 dagen na bevestiging.

Extra diensten die niet vooraf zijn gepland, moeten bij vertrek worden betaald.

Tenzij anders vermeld, worden betalingen ter plaatse alleen aanvaard in contanten, bankapp, Payconiq of QR-code.

ARTIKEL 3: LAATBETALING

Indien de eigenaar de betaling niet binnen de gestelde termijn ontvangt, kan zij de reservering per e-mail annuleren binnen 5 dagen na de voorziene betaaldatum.

Dit geldt niet voor last-minute-reserveringen.

ARTIKEL 4: ANNULERING – VROEGTIJDIG VERTREK – NO-SHOW

Annulering door de gast

Annulering moet per e-mail aan de eigenaar worden meegedeeld.

Bij annulering meer dan 15 dagen vóór aankomst wordt het betaalde bedrag volledig terugbetaald.

Daarna blijven de betaalde bedragen verschuldigd aan de eigenaar, die ook het saldo kan eisen.

Annulering door de eigenaar

De annulering wordt per e-mail aan de gast meegedeeld.

In geval van overmacht:

De verblijfsdatum kan worden uitgesteld (met waardebon).

Indien binnen 12 maanden geen akkoord wordt bereikt, worden de betaalde bedragen teruggestort aan de gast.

Vroegtijdig vertrek

Bij vroegtijdig vertrek van de gast wordt geen terugbetaling verleend.

No-show

Indien de gast niet verschijnt binnen één uur na het afgesproken aankomsttijdstip, wordt de reservering geannuleerd.

De betaalde bedragen blijven verschuldigd aan de eigenaar, die ook het saldo kan eisen.

Onderverhuur of overdracht van de reservering is verboden.

ARTIKEL 6: HUISDIEREN

Huisdieren zijn niet toegestaan.

Bij overtreding kan de eigenaar de toegang weigeren zonder terugbetaling.

ARTIKEL 7: GEBRUIK VAN DE ACCOMMODATIE

Feesten en evenementen zijn **niet toegestaan**.

De gast verbindt zich ertoe zich respectvol te gedragen tegenover andere gasten en de eigenaar, en de plek rustig en correct te gebruiken.

De gast moet het verblijf in dezelfde staat achterlaten en is verantwoordelijk voor eventuele schade of verlies.

De eigenaar is niet verantwoordelijk voor diefstal, verlies of beschadiging van persoonlijke spullen van gasten.

Elke opzettelijke schade of diefstal wordt gefactureerd.

De reservering geldt voor een bepaald aantal personen. Bij overschrijding mag de eigenaar extra gasten weigeren of een extra kamer eisen (indien beschikbaar).

Roken is strikt verboden in het hele huis.

Het is niet toegestaan om in de kamers te eten. Een gemeenschappelijke eetruimte met servies en bestek is beschikbaar.

ARTIKEL 8: ONTBIJT

Alleen het ontbijt (indien inbegrepen) wordt door de eigenaar voorzien.

Servies en bestek zijn beschikbaar voor maaltijden van buitenaf.

ARTIKEL 9: KLACHTEN

Elke klacht moet binnen acht dagen na vertrek per e-mail naar de eigenaar worden gestuurd, met bewijsstukken.

Bij geschil zijn enkel de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement waar de accommodatie zich bevindt bevoegd.

ARTIKEL 10: IDENTIFICATIE VAN GASTEN

De eigenaar heeft het recht de identiteit van alle gasten te controleren volgens de wettelijke regels.

De gast moet een geldig identiteitsbewijs tonen (ID-kaart of paspoort).

ARTIKEL 11: AANVAARDING VAN DE VOORWAARDEN

Door te reserveren, te betalen of het verblijf te betrekken, erkent de gast deze voorwaarden te hebben gelezen en aanvaard.

ARTIKEL 12: PRIVACY

Persoonsgegevens worden verwerkt volgens de GDPR-wetgeving.

De gast heeft recht op inzage, wijziging, verwijdering of bezwaar, via contact met de eigenaar.

Klachten over gegevensbescherming kunnen worden gericht aan de bevoegde toezichthoudende autoriteit.